



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instruçjuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

- DE – Akku-Stabmixer**
- FR – Mixeur plongeant sans fil**
- IT – Frullatore a immersione ricaricabile**
- EN – Battery powered blender**
- ES – Batidora de mano con batería**

- CZ – Bezdrátový tyčový mixér**
- HU – Akkumulátoros botmixer**
- HR – Štapna miješalica na baterije**
- SI – Akumulatorski palični mešalnik**
- SK – Akumulátorový tyčový mixér**

- RU – Беспроводной погружной блендер**
- PL – Blender akumulatorowy**
- TR – Şarjlı el blenderi**
- RO – Mixer cu bară cu acumulator**
- BG – Блендер с акумулаторна батерия**

Art. 6709.42

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

40



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

46



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

52

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | SK

RU | PL | TR | RO | BG





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen.
- Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.
- Nur mitgeliefertes Netzteil gebrauchen. Netzteil nicht für andere Geräte verwenden.
- Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Gasen oder Staub betreiben.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes Akku laden.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.
- Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact visuel.
- N'utiliser que l'adaptateur secteur fourni. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur pour d'autres appareils.
- Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de gaz facilement inflammable ou de poussière.
- Charger l'accu de l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

Élimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiama.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.
- In caso di uso scorretto dell'accumulatore è possibile che fuoriesca del liquido – evitare il contatto con questo fluido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.
- Usare solo con l'alimentatore fornito in dotazione. Non utilizzare l'alimentatore per altri apparecchi.
- Non mettere in funzione l'apparecchio vicino a gas o polveri facilmente infiammabili.
- Estrarre la batteria se l'apparecchio rimane a lungo inutilizzato.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- People with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- This appliance shall not be used by children. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.
- If rechargeable battery is used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.
- Only use the included power supply. Never use the power supply for any other appliances.
- Do not use the appliance near highly flammable gases or dust.
- Charge the battery if the appliance is not used for a longer period of time.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato. No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Precaución con las piezas móviles — ¡Peligro de lesiones!
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.
- En el caso de un uso inadecuado de la batería, puede derramarse líquido — el contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.
- Emplear únicamente la fuente de alimentación suministrada. No usar la fuente de alimentación para otros aparatos.
- No operar el aparato cerca de gases altamente inflamables o polvo.
- En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, cargar la batería.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.
- Při neodborném použití akumulátoru může dojít k úniku kapaliny – vyhněte se kontaktu těla s touto kapalinou. Při zasažení očí bezpodmínečně vyhledejte lékaře.
- Používejte pouze zdroj napájení, který je součástí dodávky. Zdroj napájení nepoužívejte pro jiné přístroje.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti lehce hořlavých plynů nebo prachu.
- Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, dobijte akumulátory.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.





Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre. A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Mozgási, szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hóálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A környezet hőmérséklete fagyponthoz feletti legyen.
- A kés éles! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.
- Az akkumulátorok helytelen használata esetén megtörténhet, hogy kifolyik a folyadék – vigyázzon nehogy a bőrére cseppenjen ez a folyadék. Ha véletlenül a szemébe jut, azonnal forduljon orvoshoz.
- Csak a mellékelt tápegységet használja. A tápegységet ne használja más készülékekhez.
- A készüléket ne működtesse tűzveszélyes gázok vagy por közelében.
- Ha hosszabb időre nem használja a készüléket, töltsse fel az akkumulátort.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje. Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvata nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.
- U slučaju nestručne uporabe punjive baterije tekućina može curiti van – izbjegavajte da tijelo dođe u dodir s tom tekućinom. U slučaju dodira s očima obavezno potražite savjet liječnika.
- Koristite samo isporučeni mrežni modul. Mrežni modul nemojte koristiti za druge uređaje.
- Uređaj ne puštajte u pogon u blizini lako zapaljivih plinova ili prašine.
- U slučaju dužeg nekorištenja uređaja napunite bateriju.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
- Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno.
- Če akumulatorja ne uporabljate po predpisih, lahko izteče tekočina – v tem primeru preprečite stik telesa s to tekočino. Ob stiku tekočine z očmi se obvezno posvetujte z zdravnikom.
- Uporabljajte le s priloženim napajalnikom. Napajalnika ne uporabljajte za druge aparate.
- Aparata ne uporabljajte v bližini vnetljivih plinov ali praha.
- Napolnite akumulator, če aparata ne boste uporabljali dalj časa.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sietová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Prístroj vždy vypnite a vytiahnite sietovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sietový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sietového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sietový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sietovú zástrčku. Sietový kábel nenavíjajte okolo prístroja. Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatkom skúseností a vedomostí smú používať prístroj alebo vykonávať čistiace a údržbárske práce iba v tom prípade, ak bude na ne dohliadať osoba, ktorá je zodpovedná za bezpečnosť, alebo ak od nej dostali pokyny týkajúce sa používania prístroja a porozumeli nebezpečenstvám s tým spojenými.
- Deti nesmú používať tento prístroj. Deti sa nesmú hrať s týmto prístrojom. Prístroj a sietový kábel držte mimo dosahu detí.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sietovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.
- Nôž je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.
- Pri neodbornom použití akumulátora môže vytiecť kvapalina – zabráňte kontaktu tela s touto kvapalinou. Pri kontakte s očami sa bezpodmienečne poradte s lekárom.
- Používajte iba napájací diel dodaný spolu s ostatným príslušenstvom. Napájací diel nepoužívajte pre iné prístroje.
- Neprevádzkujte prístroj v blízkosti ľahko zápalných plynov alebo prachu.
- V prípade dlhšieho nepoužívania prístroja nabite akumulátor.

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sietový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинитель. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.
- При ненадлежащем использовании аккумулятора может произойти утечка жидкости. Ее попадание на кожу не допустимо. При попадании жидкости в глаза необходимо немедленно обратиться к врачу.
- Допускается использовать блок питания только из комплекта. Блок питания запрещено использовать с другими устройствами.
- Прибор запрещено включать в присутствии легковоспламеняемых газов или пыли.
- При длительном неиспользовании устройства аккумулятор требует подзарядки.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przewrótka kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia. Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.
- W przypadku niewłaściwej eksploatacji akumulatora może dojść do wycieku cieczy – należy unikać kontaktu ciała z tą cieczą. W przypadku kontaktu z oczami konieczne skonsultować się z lekarzem.
- Używać tylko zasilacza sieciowego dostarczonego wraz z urządzeniem. Nie używać zasilacza sieciowego do innych urządzeń.
- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu łatwo zapalnych gazów lub pyłu.
- W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji urządzenia należy naładować akumulator.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız. Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



- Fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişilerin cihazı kullanmalarına veya temizlik ve bakım işlerini yapmasına, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında müsaade edilir.
- Bu cihazın çocuklar tarafından kullanılması yasaktır. Çocukların cihaz ile oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.
- Pil usulüne uygun şekilde kullanılmadığı takdirde akıtabilir – pilden sıızan sıvının cildinize temas etmesinden kaçınınız. Sıvı gözünüze temas ettiği takdirde derhal doktora görününüz.
- Sadece beraberinde teslim edilen güç kaynağını kullanınız. Güç kaynağını başka cihazlar için kullanmayınız.
- Cihazı kolay tutuşabilen gazlar veya tozların yanında çalıştırmayınız.
- Cihaz uzun süre kullanılmadığında pilini şarj ettirin.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulununuz. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürünüz. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.

- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!

- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!

- În cazul în care aparatul este neutilizat/neprevăzută, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.

- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Folosirea, respectiv curățarea și mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate, fără suficientă experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.

- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul și cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.

- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.

- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.

- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.

- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!

- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.

- Cutitul este ascuțit. Va recomandam sa aveți o grija deosebita la curatirea lui chiar daca aparatul este deconectat.

- În cazul folosirii incorecte pot scăpa lichide din acumulator – evitați contactul acestui lichid cu pielea. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic imediat.

- Utilizați doar adaptorul livrat. Nu utilizați adaptorul pentru alte aparate.

- Nu operați aparatul în apropierea gazelor sau prafului ușor inflamabile.

- Încărcați acumulatorul dacă nu folosiți aparatul pentru un timp mai îndelungat.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți stecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare

- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда. Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.
- При неправилно използване на акумулаторната батерия тя може да изпусне течност – не допускате контакт на тялото с тази течност. При контакт с очите задължително потърсете лекарска помощ.
- Използвайте само мрежовия адаптер, доставен с уреда. Не използвайте мрежовия адаптер за други уреди.
- Не използвайте уреда в близост до леснозапалими газове или прах.
- Ако уредът няма да се използва дълго време, заредете батерията.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



**Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice |
Table of contents | Índice de contenido**

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	37
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	39
	Akku laden Recharger la batterie Caricare la batteria Charge battery Cargar la batería	39
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	52



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos**

700 W Leistung Puissance Potenza Output Potencia	~ 1 m Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	~ 700 g Gewicht Poids Peso Weight Peso	 425 mm 65 mm 50 mm Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones
1300 mAh Batteriekapazität Capacité des batteries Capacità batteria Battery capacity Capacidad de la batería	12 V Volt Voltage Volt Volts Voltios	~ 20 min. Akkuleistung Autonomie Rendimento della batteria Battery charge Potencia de la batería	~ 3 Ladezeit [Std.] Durée de charge [h] Tempo di ricarica [ore] Charging time [hours] Tiempo de carga [h]

i Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

Akku/Betriebsleuchte
Batterie/Témoin lumineux de marche
Batteria/Spia di funzionamento
Battery/Operating lamp
Batería/Indicador de funcionamiento



Akku leer
Batterie vide
Batteria scarica
Battery is empty
Batería vacía

• Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

• Aufgeladen/Gerät ein
Charge terminée/appareil
en marche
Caricato/Apparecchio ON
Charged/appliance ON
Cargado/Aparato encendido

Motorengehäuse
Bloc moteur
Cassa del motore
Motor housing
Carcasa del motor

Mixfuss
Pied mixeur
Gambo del mescolare
Base of mixer
Varilla de la batidora



Netzanschluss
Raccordement au réseau
Allacciamento alla rete
Mains connection
Conexión a la red

Sicherheitstaste
Touche de sécurité
Tasto di sicurezza
Safety button
Botón de seguridad

Druck-Taste (EIN)
Bouton-poussoir (MARCHE)
Tasto (ON)
Press button (ON)
Pulsador (ON)



Drehverschluss
Système de verrouillage
Chiusura rotante
Rotary lock
Cierre giratorio

Edelstahlmesser
Couteau en acier inoxydable
Lama in acciaio inossidabile
Stainless-steel blade
Cuchilla de acero fino



! Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti |
Important advice | Indicaciones importantes

• Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch: Gerät reinigen, siehe Kapitel «Reinigung».
Avant la première utilisation et après chaque utilisation: Nettoyer l'appareil, voir chapitre «Nettoyage».
Prima del primo impiego e dopo ogni uso: Pulire l'apparecchio, vedi capitolo «Pulizia».
Before using the appliance for the first time and after every use: Cleaning the appliance, see «Cleaning» section.
Antes del primer uso y después de cada uso: Limpiar el aparato, véase el capítulo «Limpieza».

•• Nach 1 Min. **Dauerbetrieb:** Gerät während 5 Minuten abkühlen lassen.
Après 1 mn de **fonctionnement continu:** laisser refroidir l'appareil pendant 5 minutes.
Dopo 1 minuti di **funzionamento continuo:** lasciar raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.
After 1 min. of **continuous operation:** allow appliance to cool for 5 minutes.
Tras 1 min. de **funcionamiento continuo:** Dejar enfriar el aparato durante 5 minutos.

••• Mixen/Pürieren in der heissen Pfanne möglich. Nie kochende Esswaren pürieren oder mixen. Verbrennungsgefahr!
Mixer/purer dans un poêle chaud est possible – Ne mixez jamais des aliments bouillants. Risque de vous brûler!
Mescolare/frullare nella padella calda e possibile. Non frullare o mescolare alimentari in cottura. Pericolo di scottamento!
Mixing/making purees is possible in a hot pan. Never puree or mix boiling foods. Danger of scalding yourself!
Es posible mezclar/hacer puré en una sartén caliente. Nunca hacer puré ni mezclar alimentos que estén hirviendo. ¡Peligro de quemaduras!

•••• Gefässe aus Edelstahl, Glas oder Spezial- Kunststoff benützen.
Utilisez de préférence des récipients en acier inoxydable, en verre ou en plastique spécial.
Utilizzate preferibilmente recipienti di acciaio inossidabile, di vetro o di plastica speciale.
Use vessels made of stainless steel, glass or special plastic.
Utilizar recipientes de acero fino, cristal o plástico especial.

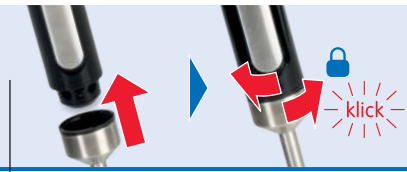
•••• Gerät eignet sich für Früchte, Gemüse, Suppen...
Appareil destiné à mixer les fruits, légumes, purée des soupes...
L'apparecchio è indicato per frutta, verdura, minestre...
Appliance is suitable for fruit, vegetables, soups...
El aparato es adecuado para frutas, verduras, sopas...



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Zusammensetzen
Assemblage
Assemblaggio
Assembling
Montaje

! Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn der Mixfuss und das Gehäuse hörbar verriegelt worden sind.
! Mettre l'appareil en service qu'après avoir bien entendu l'enclenchement de l'appareil sur le bloc moteur.
! Mettere in funzione l'apparecchio solo se la base del frullatore e l'alloggiamento sono stati bloccati facendoli scattare in posizione.
! Only start operating the appliance when the blending rod and the housing are audibly engaged.
! No poner el aparato en funcionamiento hasta que la varilla de la batidora y la carcasa estén bloqueados de forma audible.

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Sicherheitstaste drücken
Appuyer sur la touche de sécurité
Premere il tasto di sicurezza
Press safety button
Accionar el botón de seguridad

Einschalten
Mettre en marche
Accendere
Switch on
Encender

Sicherheitstaste loslassen
Lâcher la touche de sécurité
Rilasciare il tasto di sicurezza
Release safety button
Soltar el botón de seguridad

Mixen oder pürieren
Mixer ou mettre en purée
Mescolare o frullare
Mixing or making purees
Mezclar o hacer puré

i Arretierung wird gelöst.
Le blocage est débloqué.
Il blocco viene allentato.
Locking mechanism is released.
El bloqueo desaparece.

i Druck-Taste gedrückt halten.
Maintenir le bouton-poussoir appuyé.
Tenere premuto il pulsante.
Hold down push-button.
Mantener presionado el pulsador.

Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Druck-Taste loslassen
Lâcher la touche poussoir
Rilasciare il pulsante
Release push-button
Soltar el pulsador

Demontieren
Démonter
Smontare
Dismantling
Desmontar

Gerät sofort reinigen
Nettoyer immédiatement l'appareil
Pulire subito l'apparecchio
Clean appliance immediately
Limpiar inmediatamente el aparato



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

i Rückstände von färbenden Nahrungsmitteln auf Plastikteilen können Sie mit etwas Speiseöl entfernen.
i Vous pouvez éliminer les traces d'alimentations sur les pièces en plastique avec un peu l'huile alimentaire.
i I residui di succhi di carota o cavolo rosso sui componenti di plastica possono essere eliminati on un po' d'olio da tavola.
i You can remove food residue on plastic parts using some edible oil.
i Se pueden eliminar los restos de alimentos que tiñan de color las piezas de plástico con un poco de aceite de mesa.

Motoregehäuse | Bloc moteur | Carcasa del motore | Motor housing | Carcasa del motor

1

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



! Das Innere des Motoregehäuses darf nie nass werden!
! De l'eau ne doit, en aucun cas, pénétrer dans l'appareil!
! All'interno dell'apparecchio non deve in nessun caso penetrare acqua!
! Never allow inside of motor housing to become wet!
! El interior de la carcasa del motor no debe mojarse nunca!

Mixfuss | Pied mixeur | Gambo del mescolare | Base of mixer | Varilla de la batidora

2

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería

1



Abdeckung öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open cover
Abrir la tapa

Kabel einstecken
Enficher le cordon
Collegare il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable

Netzstecker einstecken
Brancher la fiche secteur
Inserire la spina
Plug in mains plug
Introducir el conector de alimentación

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	41
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	41
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	42
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	43
	Použití přístroje A készülék használatá Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	44
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	45
	Nabíjení akumulátoru Akkumulátor feltöltése Napuniti bateriju Polnjenje akumulatorja Nabíjanie akumuláčnych batérií	45
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	52



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | **Technické údaje**

700 W	~ 1 m	~ 700 g	
Příkon Teljesítmény Snaga Moć Výkon	Délka kabelu Kábelhosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Dĺžka kábla	Hmotnost Súly Težina Teža Hmotnosť	Rozměry Méretek Dimenzije Mere Výška
1300 mAh	12 V	~ 20 min.	~ 3
Kapacita baterie Akkumulátorok kapacitása baterie Kapacitet baterijekapacitása Zmogljivost baterije Kapacita batérií	Voltáž Volt Volt Volti Volt	Výkon akumulátoru Akkuteljesítmény Snaga baterije Moć akumulatorja Akkumulátorový výkon	Doba nabíjení [hod.] Töltési idő [óra] Vrijeme punjenja [sati] Čas polnjenja [ure] Doba nabíjania [hod.]



**Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča**

Baterie/Kontrolka provozu
Akkumulátor/Működést jelző fény
Akumulátor/Pogonska lampica
Akumulátor/Signalna lučka za delovanje
Akumulátor/Kontrolka prevádzky



Prázdny akumulátor
Akkumulátor üres
Baterija prazna
Akumulator je prazen
Prázdny akumulátor



Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabija sa



Nabito/Přístroj zapnou
Feltöltve/A készülék bekapcsolása
Napunjeno/Uključivanje uređaj
Napojnjen/Vklop naprave
Nabité/Zapnutie prístroja

Kryt motoru
Motorház
Kućište motora
Ohišje motorja
Kryt motora

Mixovací noha
Mixelő láb
Nožica miksera
Temeljnik mešalnika
Nástavec na mixovanie



Sítové připojení
Hálózati csatlakozó
Mrežni priključak
Priklop na omrežje
Sietová prípojka

Bezpečnostní tlačítko
Biztonsági kapcsoló
Sigurnosna tipka
Varnostna tipka
Bezpečnostné tlačidlo

Tlačítko (ZAP)
Nyomógomb (BE)
Pritisni prekidač (UKLJ)
Tipka (VKLOP)
Tlačidlo (ZAP)



Otočný uzáver
Bajonett kapszolat
Zatvarač na okretanje
Vrtljiva zapora
Otočný uzáver

Nůž z ušlechtilé oceli
Rozsdamentes kés
Noževi od plemenitog čelika
Nož iz legiranega jekla
Nóż z nerez



**Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute |
Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia**



Před prvním použitím a po každém použití: Přístroj vyčistěte, viz kapitola «Čištění».
Az első használat előtt és minden későbbi használat után: Tisztítsa meg a készüléket, lásd a «Tisztítás» című fejezetet.
Prije prve uporabe i nakon svake uporabe: Očistite uređaj, vidi poglavlje «Čišćenje».
Pred prvo uporabo in po vsaki uporabi: očistite aparat, glejte poglavje «Čiščenje».
Pred prvým použitím a po každom použití: Vyčistite prístroj, pozrite kapitolu «Čistenie».



Po 1 minutě **trvalého provozu**: nechte přístroj 5 minuty vychladnout.
1 perc **folyamatos üzem után**: a készüléket 5 percig hagyja lehűlni.
Nakon 1 min. **stalnog pogona**: pustiti uređaj da na 5 minute ohladi.
Po 1 min. **trajnega obratovanja**: napravo ohlajajte 5 minuti.
Po 1 min. **trvalej prevádzky**: nechajte prístroj 5 minúty vychladnúť.



Mixování/Šlehání v horké pánvi je možné. Nikdy nemixujte vřící potraviny. Nebezpečí popálení!
Mixelés/pürézés forró edényben lehetséges. Ne forró ételt pürézzen vagy mixeljen. Megégési balesetveszély!
Miksanje/piriranje u vrućoj tavi je moguće. Nikada ne miksati kipuću hranu ili je miksati. Opasnost od oprživanja!
Možno je mešanje/tlačenje v vroči ponvi. Nikoli ne tlačite ali mešajte vrele jedi. Nevarnost opeklin!
Mixovanie/sekane v horúcich panviciach je možné. Nemixujte a nesekejte vrece pokrmu. Nebezpečie popálenia!



Používejte nádoby z ušlechtilé oceli, skla nebo speciálního plastu.
Használjon rozsdamentes acél-, üveg- vagy különleges műanyag edényt.
Posude od plemenitog čelika, stakla ili specijalne plastike.
Uporabljajte posode iz legiranega jekla, stekla ali posebne plastike.
Používajte nádoby z nerez ocele, skla alebo špeciálneho plastu.



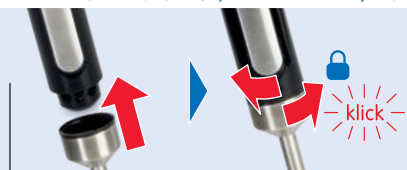
Přístroj je vhodný pro ovoce, zeleninu, polévky...
A készülék gyümölcsöz, zöldséghez, leveshez alkalmas...
Uređaj je namijenjen za voće, povrće, juhe...
Naprava je primerna za sadje, zelenjavo, juhe...
Spotrebič je vhodný na mixovanie ovocia, zeleniny, polievok...



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



Sestavení
Összeállítás
Sastaviti
Sestavljanje
Zostavienie

! Přístroj uveďte do provozu teprve v okamžiku, až tyč mixéru a kryt slyšitelně zacvaknou.
A készüléket csak akkor helyezze üzembe, ha a mixer lábat hallhatóan csatlakoztatta a készülékházhoz.
Uređaj pustite u pogon, ako su se noža za miješanje i kućište čujno blokirali.
Aparat začnite uporabljati šele, ko sta se podstavek mešalnika in ohišje glasno zapahnila.
Prístroj uveďte do prevádzky až vtedy, ak sa noha mixéra a teleso počutelne zablokovali.

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava

2



Stiskněte bezpečnostní tlačítko
Nyomja meg a biztonságosági kapszólót
Pritisnite sigurnosnu tipku
Pritisnite varnostno tipko
Stlačte bezpečnostné tlačidlo

Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť

Uvolněte bezpečnostní tlačítko
Engedje el a biztonságosági kapszólót
Otpustite sigurnosnu tipku
Spustite varnostno tipko
Pustite bezpečnostné tlačidlo

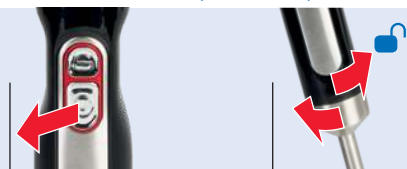
Mixování nebo šlehání
Mixelés vagy pürézés
Miksati ili pirirati
Mešanje ali tlačenje
Mixovať a sekať

i Aretace se uvolní.
A reteszelés kiold.
Aretiranje se otpušta.
Zapah se sprosti.
Uvolní sa aretácia.

i Podržte tlačítko stisknuté.
Nyomógombot tartsa nyomva.
Pritisni prekidač držati pritisnutim.
Tipko držite pritisnjeno.
Držite tlačidlo stlačené.

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave

3



Uvolněte tlačítko
Engedje el a nyomógombot
Pustite tipku
Spustite tipko
Pustite tlačidlo

Demontáž
Szétszedés
Demontirati
Demontaža
Demontujte

Přístroj ihned vyčistěte
A készüléket azonnal tisztítsa
Napravo skrbno očistite
Uređaj odmah očistiti
Prístroj ihneď očistite



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

1

i Zbytky barvících potravin můžete z plastových dílů odstranit trochou stolního oleje.
Ha színezéket tartalmazó élelmiszer nyomott hagyott a műanyag alkatrészekben, azt kevés étolajjal eltávolíthatja.
Ostaci od hrane koja je obojila plastične dijelove možete otkloniti jestivim uljem.
Ostanke živil, ki barvajo, lahko s plastičnih delov odstranite z malo jedilnega olja.
Zbytky farbivacích potravín na plastových častiach môžete odstrániť kvapkou oleja.

Kryt motoru | Motorház | Kućište motora | Ohišje motorja | Kryt motora

Otrěte vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhko handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



! Do prostoru pod krytem motoru nesmí proniknout voda ani vlhkost!
A motorház belsejé nedvesség nem érheti!
Unutrašnjost kućišta motora ne smije se nikada smočiti!
Notranjost ohišja motorja se ne sme nikoli zmočiti!
Do krytu motora nikdy nesmie vniknúť voda!

Mixovací noha | Mixelóláb | Nožica miksera | Temeljnik mešalnika | Nástavec na mixovanie

2

Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbél!
Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije namijenjeno za perilicu za suđe!
Umijte z vroćo vodo za pranje, posušite. Ni odporna na pomivalni stroj!
Umyte horúcou vodou a osušte. Nie je vhodná na umývačke riadu!



**Nabíjení akumulátoru | Akumulátor feltöltése | Napuniti bateriju |
Polnjenje akumulatorja | Nabíjanie akumuláčnych batérií**

1



Otevřete kryt
Nyissa fel a fedelet
Otvorite poklopac
Odpriete pokrov
Otvorte veko

Připojte kabel
Dugja be a kábelt
Umetnuti kabel
Vtaknite kabel
Zasuňte kábel

Zasuňte síťovou zástrčku
Dugja be a hálózati dugót
Utaknite mrežni utikač
Vtaknite električni vtič
Zasuňte elektrickú zástrčku

Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabija sa

~ 3h



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	47
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	47
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	48
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	49
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	50
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	51
	Зарядка аккумулятора Ładowanie akumulatora Pilin şarj edilmesi Incarcarea bateriei Зареждане на акумулаторната батерия	51
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	53



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоку прекъсвач (макс. 30 mA).



700 W Мощност Moc Güç Capacitatea Мощност	~ 1 m Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	~ 700 g Вес Waga Ağırlığı Greutatea Терло	 Габариты Wymiary Ebat Dimensiuni Размери
1300 mAh Емкость батареи Pojemność baterii Pil kapasitesi Capacitatea bateriei Капацитет на акумулаторната батерия	12 V Вольт Wolt Volt Volt Волта	~ 20 min. Мощность Moc akumulatora Pil gücü Puterea bateriei Капацитет на акумулаторните батерии	~ 3 Время подзарядки [ч] Czas ładowania [godz.] Şarj süresi [saat] Timpul de încărcare [ore] Време за зареждане [ч.]



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Аккумулятор/Рабочий индикатор
Akumulator/Lampka kontrolna pracy
Akü/İşletim lambası
Acumulator/Lumină de funcționare
Акумуляторна батерия/
Лампа-индикатор на работен режим



Разрядился аккумулятор
Akumulator rozładowany
Pil boş
Acumulator descărcat
Батерията е разредена



Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediliyor
Se încarcă
Зареждане



Заряжено/Устройство включено
Ładowanie zakończono/
Urządzenie wł.
Şarj edildi/Cihaz açık
Încărcat/Pornirea aparatului
Заредена/Уредът е вкл.

Корпус двигателя
Obudowa silnika
Motor gövdesi
Carcasa motorului
Корпус

Основание миксера
Stopka miksująca
Mikser ayağı
Piciorul mixerului
Стойка



Присоединение к сети
Przyłącze sieciowe
Elektrik bağlantısı
Racord rețea
Свързване към мрежата

Предохранительный выключатель
Przycisk bezpieczeństwa
Emniyet düğmesi
Tastă de siguranță
Предпазен бутон

Кнопка (Вкл.)
Przycisk (ON)
Basma düğmesi (AÇIK)
Butonul de apăsat (Merge)
Бутон (ВКЛ.)



Поворотный затвор
Zamknięcie obrotowe
Döner kilit
Inchidere cu ghivent
Заклучалка

Лезвие из высококачественной стали
Ostrze ze stali szlachetnej
Çelik bıçak
Cutitul din otelinoxidabil
Нож от благородна стомана



**Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar |
Informații importante | Важни указания**



Перед самым первым включением и после каждого включения: Очистить прибор — см. главу «Чистка».
Przed pierwszym użyciem i po każdym użyciu: Wyczyścić urządzenie, patrz rozdział «Czyszczenie».
İlk kullanım ve her kullanımdan sonra: Cihazın temizlenmesi, «Temizlik» bölümüne bakınız.
Înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare: Curățați aparatul, vedeți capitolul «Curățare».
Преди първата употреба и след всяка употреба: Почистете уреда, вижте глава «Почистване».



После 1 мин. **непрерывной работы**: дать остыть прибору в течение 5 минут.
Po 1 min pracy stałej: ochłodzić urządzenie przez 5 minuty.
1 dak. **sürekli çalıştırdıktan** sonra: Cihazın 5 dakika soğumasını sağlayınız.
După 1 min. **regim de funcționare permanent**: a se lăsa să se răcească aparatul timp de 5 min.
След 1 мин. **непрекъсната експлоатация**: Уредът се оставя да изстине 5 минути.



Смешивание/приготовление пюре возможно в горячей сковороде. Не делайте пюре и не перемешивайте кипящие продукты. Опасность возгорания!
Możliwość miksowania/robienia piure na gorącej patelni. Nigdy nie miksować gotujących się artykułów żywnościowych ani nie robić z nich piure. Niebezpieczeństwo poparzenia!
Sıcak tavada karıştırma/püre yapmak mümkün. Asla kaynayan gıda maddelerini püre yapmayınız veya karıştırmayınız. Yanma tehlikesi!
Mixatul și facutul de piuree în tigai fierbinti este posibil. Nu utilizați aparatul pentru a mxa sau a face piure în apa clocotită. Pericol de ardere!
Възможно е миксиране/пюриране в горещ тиган. Никога не трябва да се пюрират или бъркат врящи продукти. Опасност от изгаряне!



Используйте емкости из высококачественной стали, стекла или специальных пластиков.
Używać naczyń ze stali szlachetnej, szkła i specjalnego tworzywa sztucznego.
Paslanmaz çelik, cam veya özel plastik kaplar kullanınız.
Folositi vase din otel inoxidabil, sticla sau material plastic special.
Да се използват съдове от благородна стомана, стъкло или специална пластмаса.



Прибор пригоден для фруктов, овощей, супов...
Urządzenie nadaje się do owoców, warzyw, zup...
Cihaz meyve, sebze, çorbalar... için uygundur
Aparatul este bine de folosit la fructe, legume, supe...
Уредът е подходящ за плодове, зеленчуци, супи...



1 **Перед приготовлением | Przed przystąpieniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето**



Сборка
Złożyć
Montajı
Imbinarea
Сглобяване

! Прибор допускается включать только тогда, когда основание миксера и корпус будут зафиксированы со щелчком.
Urządzenie uruchomić dopiero po słyszalnym zaryglowaniu nasadki miksującej i obudowy.
Cihazı ancak, blender ayağı ve gövde duyulacak şekilde birbirine takıldıktan sonra çalıştırın.
Puneți aparatul în funcțiune doar dacă piciorul și carcasa s-au blocat cu zgomot.
Включайте уреда в действие само след като стойката и корпусът на блендера се блокират с отчетливо щракване.

2 **Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване**



Нажать предохранительный выключатель
Naciśnąć przycisk bezpieczeństwa
Emniyet düğmesine basın
Apăsați tasta de siguranță
Натиснете предпазния бутон

Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете

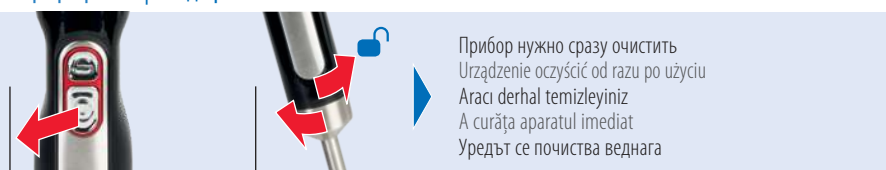
Отпустить предохранительный выключатель
Zwolnić przycisk bezpieczeństwa
Emniyet düğmesini bırakın
Eliberați tasta de siguranță
Отпустите предпазния бутон

Перемешать или приготовить пюре
Miksować lub przyrządzić puree
Karıştırma veya püre yapma
Mixati și faceti piuree
Миксирание или пюре

i Произойдет расфиксация.
Następuje zwolnienie blokady.
Kilit düzeneği açılmakta.
Blocajul se eliberează.
Блокировка се освобождава.

i Кнопку прижать.
Trzymać przycisk wciśnięty.
Basma düğmesini basılı tutunuz.
Tineti apasat butonul de apasat pentru aparatul sa functioneze.
Бутонът се държи натиснат.

3 **После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето**



Отпустить кнопку
Zwolnić przycisk
Butonunu bırakın
Eliberați tasta
Пуснете бутона

Разборка
Rozłożyć
Sökmek
Demontajı
Разглобяване

Прибор нужно сразу очистить
Urządzenie oczyścić od razu po użyciu
Aracı derhal temizleyiniz
A curăța aparatul imediat
Уредът се почиства веднага



i Следы красящих пищевых продуктов можно удалить с небольшим количеством пищевого растительного масла.
Resztki po farbujących artykułach żywnościowych na elementach plastikowych można usunąć niewielką ilością oleju jadalnego.
Boyası çıkan gıda maddelerinin plastik parçalar üzerinde bıraktıkları izleri biraz sıvı yağla temizleyebilirsiniz.
Urmele diversilor coloranti din alimente de pe partile din material plastic le puteți îndepărta cu ceva ulei alimentară.
Остащите от багрещи хранителни продукти върху пластмасовите части могат да се отстранят с малко олио.

1 **Корпус двигателя | Obudowa silnika | Motor gövdesi | Carcasa motorului | Корпус**

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



! Внутренняя часть двигателя не должна быть мокрой!
Wnętrze obudowy silnika nie może nigdy być mokre!
Motor gövdesinin iç kısmı asla ıslanmamalıdır!
Interiorul carcasei motorului nu are voie să se umezească!
Вътрешността на корпуса не трябва да се мокри никога!

2 **Основание миксера | Stopka miksująca | Mikser ayağı | Piciorul mixerului | Стойка**

Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń!
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar. A nu se spăla în mașina de spălat vase!
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!



1 **Зарядка аккумулятора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi | Încarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия**



Открыть крышку
Otworzyć pokrywę
Kapağın açılması
Ridicați capacul
Отворете капака

Подключить шнур
Zamocować przewód
Kablouyu takınız
Conectați cablul
Вкарване на кабела

Вставить блок питания
Wetknąć wtyczkę sieciową
Elektrik fişinin takılması
Introduceți ștecherul
Включете мрежовия щепсел в розетка

Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В соответствии с Европейскими директивами за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

Firma chizari tasarininda, donatininda ve teknik ayrintilarinda degisiklik yapma hakini sakli tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG

Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |

Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía

Záruční list záruka 5 roky | Garanția tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |

Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky

Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |

Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Product	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodávč Árusítója Prodávč Prodajalec Predavč	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupujúca Satın alan Cumpărător Купувач	



CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070